

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION
(INMARSAT)**

**AMENDMENTS TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION
(INMARSAT)**

**AMENDEMENTS DE LA CONVENTION PORTANT CRÉATION
DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS
MARITIMES PAR SATELLITES
(INMARSAT)**

**AMENDEMENTS DE L'ACCORD D'EXPLOITATION RELATIF
À L'ORGANISATION INTERNATIONALE
DE TÉLÉCOMMUNICATIONS MARITIMES PAR SATELLITES
(INMARSAT)**

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)**

**ПОПРАВКИ К ЭКСПЛУАТАЦИОННОМУ СОГЛАШЕНИЮ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)**

**ENMIENDAS AL CONVENIO
CONSTITUTIVO DE LA ORGANIZACION INTERNACIONAL DE
TELECOMUNICACIONES MARITIMAS POR SATELITE
(INMARSAT)**

**ENMIENDAS AL ACUERDO DE EXPLOTACION DE LA
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES
MARITIMAS POR SATELITE
(INMARSAT)**

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION
(INMARSAT)**

- (1) Change the title of the Convention to "Convention on the International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)".**
- (2) Make subsequent changes to the text of the Convention by replacing "International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)" with "International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)", and "INMARSAT" with "Inmarsat", respectively.**

**AMENDMENTS TO THE OPERATING AGREEMENT ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION
(INMARSAT)**

- (1) Change the title of the Operating Agreement to "Operating Agreement on the International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)"**
- (2) Make subsequent changes to the text of the Operating Agreement by replacing "International Maritime Satellite Organization (INMARSAT)" with "International Mobile Satellite Organization (Inmarsat)" and "INMARSAT" with "Inmarsat", respectively.**

**AMENDEMENTS DE LA CONVENTION PORTANT CREATION DE
L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TELECOMMUNICATIONS
MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT)**

- (1) Changer le titre de la Convention en "Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat)".
- (2) Ensuite, dans le texte de la Convention, remplacer respectivement les mots "Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT)" par "Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat)", et "INMARSAT" par "Inmarsat".

AMENDEMENTS DE L'ACCORD D'EXPLOITATION RELATIF A L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TELECOMMUNICATIONS MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT)

Changer le titre de l'Accord d'exploitation en "Accord d'exploitation relatif à l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat)"

Ensuite, dans le texte de l'Accord d'exploitation, remplacer respectivement les mots "Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) par "Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (Inmarsat)", et "INMARSAT" par "Inmarsat".

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)**

(1) Сменить название Конвенции на "Конвенцию о Международной организации подвижной спутниковой связи (Инмарсат)".

(2) Внести последующие изменения в текст Конвенции, заменив "Международную организацию морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ)" на "Международную организацию подвижной спутниковой связи (Инмарсат)" и соответственно "ИНМАРСАТ" на "Инмарсат".

**ПОПРАВКИ К ЭКСПЛУАТАЦИОННОМУ СОГЛАШЕНИЮ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)**

(1) Изменить название Эксплуатационного соглашения на "Эксплуатационное соглашение о Международной организации подвижной спутниковой связи (Инмарсат)".

(2) Внести последующие изменения в текст Эксплуатационного соглашения, заменив "Международную организацию морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ)" на "Международную организацию подвижной спутниковой связи (Инмарсат)" и соответственно "ИНМАРСАТ" на "Инмарсат".

ENMIENDAS AL CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA ORGANIZACION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES MARITIMAS POR SATELITE (INMARSAT)

- (1) Modificar el nombre del Convenio haciendo que éste pase a llamarse Convenio Constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite (Inmarsat)".
- (2) Llevar a cabo las consiguientes modificaciones del texto del Convenio consistentes en substituir "Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT) por "Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite (Inmarsat)" , e "INMARSAT" por "Inmarsat", respectivamente.

**ENMIENDAS AL ACUERDO DE EXPLOTACION DE LA
ORGANIZACION INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES MARITIMAS
POR SATELITE
(INMARSAT)**

- (1) Modificar el nombre del Acuerdo de Explotación, haciendo que éste pase a llamarse "Acuerdo de Explotación de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite (Inmarsat)" .**
- (2) Llevar a cabo las consiguientes modificaciones del texto del Acuerdo de Explotación consistentes en substituir "Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT) por "Organización Internacional de Telecomunicaciones Móviles por Satélite (Inmarsat)", e "INMARSAT" por "Inmarsat", respectivamente.**

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE
INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE
ORGANIZATION (INMARSAT)**

Article 13

Council - Composition

- (1) In Article 13, the third sentence of subparagraph (1)(a) is replaced by the following text:

".....If, by reason of two or more Signatories having equal investment shares, or for the reason specified in paragraph (3) of this Article, the number of Representatives on the Council would exceed twenty-two, all shall, nevertheless, exceptionally, be represented."

- (2) In Article 13, the following new paragraph (3) is added:

" (3) In order to ensure continuity in the representation on the Council, a Signatory or group of Signatories represented pursuant to subparagraph (1) (a) of this Article shall not cease to be represented, either individually or as a group, as a consequence of any change in the composition of the Council resulting from the entry into force of the Operating Agreement for a new Signatory or the formation of a new group, until the next regular annual redetermination of all investment shares. However, representation as part of a group shall cease if the withdrawal from the group of one or more Signatories would make the group ineligible to be represented on the Council pursuant to this Article."

**AMENDEMENTS DE LA CONVENTION PORTANT CREATION DE
L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TELECOMMUNICATIONS
MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT)**

Article 13

Conseil - Composition

- (1) La troisième phrase de l'alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 13 est remplacée par le texte suivant :

".....Si, du fait que deux Signataires ou plus ont des parts d'investissement égales, ou pour la raison précisée au paragraphe (3) du présent article, le nombre des représentants au Conseil excède vingt-deux, ces Signataires sont néanmoins tous représentés à titre exceptionnel."

- (2) Le paragraphe (3) suivant est ajouté à l'article 13 :

(3) Afin d'assurer la continuité de la représentation au sein du Conseil, un Signataire ou groupe de Signataires représenté en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe (1) du présent article ne cessera pas d'être représenté soit à titre individuel, soit en tant que groupe, par suite d'un changement quelconque dans la composition du Conseil résultant de l'entrée en vigueur de l'Accord d'exploitation pour un nouveau Signataire ou de la formation d'un nouveau groupe, tant qu'il ne sera pas procédé à la nouvelle détermination annuelle de toutes les parts d'investissement. Toutefois, la représentation en tant que partie d'un groupe cesse si le retrait de ce groupe d'un ou de plusieurs Signataire(s) prive ledit groupe des qualités requises pour être représenté au Conseil en vertu du présent article."

**ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О
МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ
(ИНМАРСАТ)**

Статья 13

Совет - Состав

- (1) В статье 13 третье предложение подпараграфа (1) (а) заменяется следующим текстом:

"..... Если в силу того, что два или более Участников имеют равное долевое участие, или в силу обстоятельств, описанных в параграфе (3) данной статьи, число представителей в Совете превысило бы двадцать два, то, несмотря на это, все такие Участники в виде исключения имеют представительство в Совете.

- (2) В статье 13 добавляется следующий параграф (3):

" (3) Для обеспечения продолжения представительства в Совете Участник или группа Участников, представленные в соответствии с подпараграфом (1) (а) данной статьи, не прекращают своего представительства индивидуально или группой в результате каких-либо изменений в составе Совета в результате вступления в силу Эксплуатационного соглашения для новых Участников или создания новой группы до момента следующего ежегодного определения всех долевых участков. Однако представительство в составе группы прекращается, если выход из группы одного или более Участников не обеспечивают группе права представительства в Совете в соответствии с данной статьей".

**ENMIENDAS AL CONVENIO CONSTITUTIVO DE LA ORGANIZACION
INTERNACIONAL DE TELECOMUNICACIONES MARITIMAS POR SATELITE
(INMARSAT)**

Artículo 13

Consejo: composición

- (1) La tercera frase del párrafo (1) (a) del artículo 13 se sustituye por la siguiente:

".....Si el número de representantes en el Consejo excede de veintidós, porque dos o más Signatarios tengan participaciones en la inversión iguales, o por el motivo que se especifica en el párrafo (3) del presente Artículo, excepcionalmente todos ellos estarán representados."

- (2) El párrafo siguiente se añade al Artículo 13 como párrafo (3):

" (3) Con el fin de asegurar la continuidad de representación en el Consejo, un Signatario o grupo de Signatarios que estén representados en virtud de lo dispuesto en el párrafo (1) (a) del presente Artículo no dejarán de estar representados, ya sea individualmente o en grupo, como consecuencia de cualquier modificación que pueda sufrir la composición del Consejo por virtud de la entrada en vigor del Acuerdo de Explotación para un nuevo Signatario o de la formación de un nuevo grupo, hasta la siguiente determinación ordinaria anual de todas las participaciones en la inversión. No obstante, la representación como parte de un grupo cesará si la retirada de uno o más Signatarios del grupo hace que el grupo no sea idóneo para estar representado en el Consejo en virtud de las disposiciones del presente Artículo."

CERTIFICATION

I certify that the attached texts are the authentic amendments to the Inmarsat Convention and Operating Agreement, in the English, French, Russian and Spanish languages, adopted and confirmed, respectively, by the Inmarsat Assembly on 9 December 1994 at its Tenth (Extraordinary) Session held in London.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Olof Lundberg', with a long, sweeping diagonal line extending upwards and to the right from the end of the signature.

**Olof Lundberg
Director General**

**London
20 December 1994**

CERTIFIED TRUE COPY of the amendments to the Convention on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT), which were adopted on 9 December 1994 by the Assembly of INMARSAT at its tenth (extraordinary) session in conformity with article 34 of the Convention, and of the amendments to the Operating Agreement on the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) which were approved by the Council of INMARSAT at its forty-seventh session and confirmed by the Assembly of INMARSAT at its tenth (extraordinary) session on 9 December 1994 in conformity with Article XVIII of the Operating Agreement. The original texts of the amendments are deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention portant création de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) qui ont été adoptés le 9 décembre 1994 par l'Assemblée d'INMARSAT à sa dixième session (extraordinaire) conformément à l'article 34 de la Convention, et des amendements à l'Accord d'exploitation relatif à l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT) qui ont été approuvés par le Conseil d'INMARSAT à sa quarante-septième session et confirmés par l'Assemblée d'INMARSAT à sa dixième session (extraordinaire), le 9 décembre 1994, conformément à l'article XVIII de l'Accord d'exploitation. Les textes originaux de ces amendements sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ ПОДЛИННАЯ КОПИЯ поправок к Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), принятых 9 декабря 1994 года Ассамблеей ИНМАРСАТ на ее десятой (внеочередной) сессии в соответствии со статьей 34 Конвенции, и поправок к Эксплуатационному соглашению о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), одобренных Советом ИНМАРСАТ на его сорок седьмой сессии и утвержденных Ассамблеей ИНМАРСАТ на ее десятой (внеочередной) сессии 9 декабря 1994 года в соответствии со статьей XVIII Эксплуатационного соглашения. Подлинные тексты поправок сданы на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA de las enmiendas al Convenio constitutivo de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), que fueron aprobadas de conformidad con el artículo 34 de dicho Convenio el 9 de diciembre de 1994 por la Asamblea de INMARSAT en su décimo periodo de sesiones (extraordinario), y de las enmiendas al Acuerdo de Explotación de la Organización Internacional de Telecomunicaciones Marítimas por Satélite (INMARSAT), aprobadas por el Consejo de INMARSAT en su cuadragésimo séptimo periodo de sesiones y ratificadas por la Asamblea de INMARSAT en su décimo periodo de sesiones (extraordinario) el 9 de diciembre de 1994, de conformidad con el artículo XVIII de este Acuerdo de Explotación. Los textos originales de las enmiendas se han depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

H. N. Bangs
17 - III - 1995